

(7)

Ximénez, describiendo el *mecaxochítl*, dice: ".....prouoca la orina, atrae la regla y la criatura muerta, y con la yerua que llaman *tilxuchítl* [la vainilla] azelera el parto y haze otroz muy útiles y semejantes effetos."
Latín técnico *Piper amalago*, L. ?

(8)

Latín técnico: *Ipomæa emetica*, Choisy.

LECCION L.

MECATL, desinencia de nombres gentilicios. (1).

Meco. Mecos..... (Abreviación popular de *chichimero*, *chichimecos* (V.). Nombre genérico de los indios bárbaros que habitaron en la frontera del Norte || Adj. Lo que tiene rayas oscuras sobre fondo de color. aludiendo á las rayas que se pintaban los bárbaros en la cara y en el cuerpo: *magu* y *mero*, el que tiene rayas obscuras á lo largo de las pencas; toro *meco*, el que tiene manchas obscuras sobre el fondo amarillo del cuerpo; disenteria *meca*, aquella en que las deyecciones tienen estrías ó rayas obscuras. || Hombre sin educación y de modales y lenguaje indecentes. (2)

Acolmeca..... ACOLMECATL, derivado de *Acolman*.

Colimeca, co..... COLIMECATL, derivado de *Colima* ó *Coliman*.—Hoy se emplea generalmente el adjetivo "colimeño," y, despectivamente, "colimote, ta."

Chalmeaa, co.... CHALMECATL, derivado de *Chalma*.—Hoy se emplea generalmente el adjetivo "chalmeño, ña."

Chichimeca, co. CHICHIMECATL, derivado probablemente de *Chichiman* ó *Chichima*, región desconocida.) Individuo perteneciente á la numerosa tribu *chichimeca*, que pobló el Anahuac después de la destrucción del reino de *Tollan*, y fundó el reino de Acolhuacán, cuya capital fué Texcoco. || Lo perteneciente á los chichimecas || Indios que habitaban al norte y noroeste de México, en el siglo XVI, que se mantuvieron rebeldes después de la Conquista, hasta que el virrey D. Luis de Velasco, auxiliado por los misioneros, consiguió pacificarlos. A los que permanecieron rebeldes, los llamaba el vulgo los *mecos* é indios bárbaros. (2 y 3)

Ulmeca..... ULMECATL, tercer hijo, según la mitología, de *Iztacmixcohuatl* y de *Ilancueytl* ó *Ilancueye*.—Fundó *Cuetlaxcoapan*, comarca donde hoy está el Estado de Puebla.—*Ulmecatl* se deriva de *Ulman*, región hoy desconocida.

NOTAS.

(1)

Los nombres terminados en *ma* ó *man* pierden la *a* ó *an* finales, y toman *ecatl*, ejemp.: *Colima*, *Colimecatl*, *Acolman*, *Acolmecatl*.

(2)

Destruído el reino de Tula, los Chichimecas, una numerosa tribu venida del N. O. ocuparon bajo el mando de *Xolotl*, todo el territorio del extinguido reino y fundaron naciones que, como las de los Acolhuas, fueron después muy poderosas. Pero no toda la tribu Chichimeca se rindió á la civilización, pues una gran parte quedó diseminada en los desiertos del norte, y haciendo una

vida nómada invadía las poblaciones de los indios pacíficos y vivía á expensas de ellos por sus depredaciones y devastaciones sin número. Después de la Conquista se mantuvieron indómitos los chichimecas, y fué necesario fundar poblaciones, como Acámbaro, Querétaro, San Miguel el Grande, San Luis de la Paz y otras, para reducirlos al orden, ó para alejarlos, poniendo una barrera entre la civilización y la barbarie. Todavía en el segundo tercio del siglo pasado, fueron presa de tales barbaros las ciudades de Chihuahua, Durango y Zacatecas; siendo necesario, para contenerlos establecer fortalezas militares, que se llamaron presidios, en varios puntos del desierto para salvar á los vijeros de las irrupciones salvajes de tan terribles enemigos. El vulgo que no cesaba de hablar de las crueldades que ejercían esos bárbaros con sus víctimas, para designarlos, acabó por abreviar el nombre de Chichimecas con que habian sido conocidos, y los llamó después *Mecos*.

No están conformes los autores en la etimología de la palabra *chichimecatl* de donde se formó el aztequismo *chichimeca* y *chichimeco*; y son tan variados y tan poco fundadas las interpretaciones que se le han dado á este nombre que renunciamos á discutir las.

El Sr. Chavero dice que al invadir los nahoas la religión del Anahuac se fijaron en que en toda ella existía, aunque de diversa calidad, la planta que ellos llamaron *mell*, maguey y que por esta razón á todos los habitantes que encontraron en la región que invadían, los llamaron *meca*, de donde viene la palabra vulgar con que hoy se designa á los bárbaros, *mecos*. Agrega que estos *meca* fueron subdivididos después por los nahoas en *amecas* «mecas del agua;» *ulmecas* «mecas del hule;» *chalmecas* «mecas pulidos;» y *chichimecas*, «mecas frescos.»

Todo esto es una fantasía del Sr. Chavero. Porque hubiera *mell*, maguey, en una región, no podían los nahoas, conforme á sus reglas gramaticales dar á los habitantes de esa región el nombre patronímico de *MECA*, como dice el Sr. Chavero. Antes de todo debemos advertir que el nombre no sería *patronímico*, sino *gentilicio*.

Los adjetivos gentilicios se derivan, en todos los idiomas, del nombre del lugar donde nació ó vive la persona á quien se aplica; español se deriva de España; francés, de Francia; americano, de América etc. etc. En el *nahuatl* se observa la misma regla; y así se deriva *chalmecatl*, de *chalma*, *huasteca* de *Huastlan*; *tolteca* de *Tollan*, etc. etc. Según esto el nacido en la región del maguey *mell*, se le llamará *mecatl*; en plural *meca*, derivados de *Mellan*, que es el nombre de la región. Siguiendo el procedimiento del Sr. Chavero, á los *huastecas* se les debe llamar *huasca*, porque moran en la región del *huastlan*; á los *tolteca* tolca, por que viven donde hay *tolin* (tule); y á los *tzapoteca*, *tzapoca*, porque en la región que habitan hay *zapote* [zapote].

Algunos de estos nombres gentilicios son, como dice Voltaire de algunas palabras francesas, son hijos que andan buscando á su padre. Se ha perdido el primitivo de que se derivan, y solo por analogía puede suponerse su estructura, como *Umecatl*, *Chichimecatl*, que acaso se derivan de *Uman*, *Chichiman*, cuyas significaciones son dudosas.

(3)

Borunda dice que *chichimecatl* se compone de *chichiquilli*; flecha, harpon, y de *mecatl*, cuerda, y que significa: «cuerda con Arjón.»—Si tales fueran los elementos de la palabra, sería *chichiquimecatl*, pues no hay razon para que el primer vocablo pierda las letras *quill*.



LECCION LI.

MILLI, sementera; bajo la forma MIL.

Amilpas (A-MIL-PA: *atl*, agua; *milli*, sementera; *pa*, en: «En las sementeras de agua.») Campos ó siembras de riego.

Guamil. Huamil. (HUAC-MILLI: *huacqui*, seco; *milli*, sementera: «Sementera seca.») Sementera donde se ha cosechado y queda el zacate seco ó rastrojo. (1)

Milapancle (MIL-APANTLI: *milli*, sementera; *apantli*, caño de agua, *apancle* (V.): «Apancle de la sementera.») Surco que se deja sin sembrar en medio de una sementera, que se destina para llevar el agua del riego.

Milpa (MIL-PA: *milli*, sementera; *pa*, en: «En la sementera.») Ahora sólo se aplica á los sembrados de maíz.

Miltomate (MIL-TOMATL: *milli*, sementera; *tomatl*, tomate (V.): «Tomate de sementera.») Tomates que se siembran en las milpas ó sementeras de maíz.

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Acamileingo ACA-MIL-TZIN-CO: *acatl*, caña; *milli*, sementera; *tzintli*, expresión de diminutivo; *co*, en: «En las siembras de caña.»

Cacahuamilpa CACAHUA-MIL-PA: *cacahuatl*, cacao (V.); *milli*, sementera; *pa*, en: «En las sementeras de cacao.»

- Chamilpa**..... CHIAN MIL-PA: *chian*, chía (V.); *milli*, sementera; *pa*, en: "En las sementeras de chía."
- Milnahuaac**..... MIL-NAHUAC: *milli*, sementera; *nahuaac*, al rededor: «Rodeado de sementeras.»
- Milnepantla**..... MIL-NEPANTLA: *milli*, sementera; *nepantla*, en medio: «En medio de las sementeras.»
- Milyaacac**..... MIL-YACA-C: *milli*, sementera; *yacatl*, nariz, y, figuradamente, punta; *c*, en: "En la punta de las sementeras," ó "Donde empiezan las siembras"
- Nanacamilpa**.... NANACA MIL-PA: *nanacatl*, hongo; *milli*, sementera; *pa*, en: "En la sementera de hongos."
- Xochimilco**..... XOCHI MIL-CO: *xochitl*, flor; *milli*, sementera; *co*, en: "En las sementeras de flores." (2).



DERIVADOS.

- Milperío**..... El conjunto de *milpas* en una región.
- Milpero**..... El encargado del cuidado de una *milpa*.
- Milpillas**..... Lugar donde hay pequeñas *milpas*.

LOCUCION FAMILIAR.

- Le está lloviendo en su **milpita**... .. Se aplica á la persona que consigue y conserva un bienestar mediano.

NOTAS.

(1)

La palabra castiza debe ser *huaccamilli*, porque los vocablos terminados en *qui*, al entrar en composición, convierten el *qui* en *ca*, como se observa en *cocoxqui*, enfermo, *calli* casa, que forman el nombre *cocosecalli*, casa de enfermos, hospital.

El poeta Ignacio Altamirano ennobleció la palabra «quamil» empleándola en los siguientes versos.

En tanto los cocuyos en polvo refulgente
Salpican los umbrosos verbajes del *huamil*
Y las oscuras malvas del algodón naciente,
Que crece de las cañas de maíz entre el carril.

(2)

De las siete tribus nahuatlacas que salieron del *Chicomotoc*, los *xochimilcas* fueron los primeros que llegaron al Valle (hoy de México), y desde entonces se dedicaron al cultivo de las flores.

LECCION LII.

METLATL, "metate; " bajo la forma METLA.

Metate..... (METLATL) Piedra cuadrilonga y algo abarquillada en su cara superior, sostenida en tres piés de la misma piedra, dos delanteros y un trasero, formando un plano inclinado, sobre el cual, y estando arrodilladas, muelen las mujeres con el meclapil el maíz y otras cosas. (2).

Meclapil. Metlapil..... (METLA-PILL: *metlatl*, metate; *pilli*, hijo: "Hijo del metate." La palabra *pilli*, hijo, se usa aquí en sentido figurado, significando complemento, auxi-

liar. accesorio de alguna cosa; como lo es el "metlapil" respecto del "metate," pues aun cuando éste sea la parte principal del molino, sin el "metlapij" no serviría de nada. (1). Piedra de forma casi cilíndrica enmedio, y cónica en las extremidades, con la que se muele sobre el metate. (2).

Meclapilcoate.. (*Véase la lección XXVI.*

Temetate..... (TE-METLATL: *tetl*, piedra; *metlatl*, metate: "Metate-piedra.") Metate sin pies, que consiste en una simple piedra, de superficie superior plana, en que se tritura el cacao, el maíz y algunas otras cosas.

Tlalmetate..... (TLAL-METLATL: *tlalli*, tierra; *metlatl*,
Clalmetate..... metate: "Metate de tierra") Pie-
dra lisa para moler colores. (2).

NOMERES GEOGRAFICOS.

Metlae..... METLA-C: *metlatl*, metate; *c*, en:
"En el metate."

Metlapiltepec..... METLAPIL-TEPE-C: *metlapilli*, mecla-
pil (V.); *tepetl*, cerro; *c*, en: "En el
cerro de los metlapiles."

Metlatonoc..... METLA-TON-CO: *metlatl*, metate (V);
tonlli, expresión de diminutivo; *co*, en:
"En el metatito."

Metlatoyuca..... (METLATONYO-CAN: *metlatonyo*, lle-
no de metatitos; *can*, lugar: "Lugar
lleno de metatitos.") Ciudad prehistó-
rica, cuyas ruinas fueron descubiertas y
exploradas durante el Imperio de
Maximiliano

Locuciones familiares.

Tener comal y metate.....

Tener facilidades en alguna casa, de comer, dormir, etc., por la amistad ó confianza que con los dueños se tiene.

Estar pegada al metate.....

Se dice de las mujeres que, por su pobreza, se ven obligadas á hacer tortillas de maíz todos los días.

NOTAS.

(1)

No debe confundirse el sustantivo *pilli* con la desinencia *pilli*. El primero se deriva del verbo *pilora*, *colgar*, y denota la idea de dependencia, de complemento de una cosa; así *pilli*, hijo, es el complemento de los casados; *pilli*, noble, es el acompañamiento de los reyes, *comes*, en latín, *conde*, en español; *pilli*, paje, es el criado de honor de los reyes; *metlapilli*, el "meclapil," es la piedra que completa el "metate." En otro lugar se explicará la significación de la desinencia *pilli*.

(2)

Los "tlalmetates" los usan todavía en Olinalan para moler los colores con que pintan las "jicaras."

El P. Sahagún, hablando de las abusiones de los indios, refiriéndose al *metate* y al *meclapil*, dice: "Decían que el que lamiese la piedra en que muelen, que se llama *metlatl*, se le caerían presto los dientes y muelas, y por esto los padres y madres prohibían á sus hijos que lamiesen los *metates*."

"El que jugaba á la pelota ponía el *metate* y el comal boca abajo en el suelo, y el majadero ó *meclapil* colgábalo en un rincón, y con esto decían que no podían perder. También cuando abundaban ratones en casa, ponían el *meclapil* fuera de ella; decían que si estuviese dentro no caerían ratones, por que el *meclapil* los avisaría para que no cayesen."

"Decían que cuando se quebraba la piedra de moler, que se llama *metlatl* estando moliendo, era señal que la que molía había de morir, ó alguno de la casa."

Hoy se conservan casi todas estas abusiones no sólo entre los indios, sino entre muchas gentes que ellos llaman "de razón."

LECCION LIII.

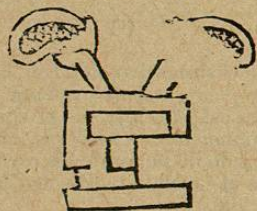
MIZQUITL, «mezquite;» bajo la forma MIZQUI.

Amesquite..... (A-MIZQUITL: *atl*, agua; *mizquitl*, mezquite (V.); «Mezquite del agua.») Arbol del género amate, llamado también «samatito.»

Mezquicopal.....(MIZQUI-COPALLI: *mizquitl* mezquite (V.); *copalli*, copal (V.), goma: «Copal de mezquite.») Goma del mezquite, succedánea de la arábiga.

Mezquisuchicopal..... (MIZQUI-XOCHICOPALLI: *mizquitl*, mezquite (V.); *xochicopalli*, goma olorosa: «Goma olorosa de mezquite») Arbol que produce goma olorosa como flor. (1)

Mezquite..... (MIZQUI-CUAHUITL: *mizquitl*, «mezquite;» *cuahuitl*, árbol: «Arbol de mezquite») Planta de la familia de las leguminosas, cuyos frutos son comestibles, y que produce la goma del país, de propiedades análogas á las gomas del Senegal y arábiga. (2).



Tépemezquite... (TEPE-MIZQUITL: *mizquitl*, mezquite (V.); *tepetl*, monte: «Mezquite montés.») Arbol del género mezquite. (3).

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Mizquic..... MIZQUI-C: *mizquitl*, mezquite (V.); *c*, en: «En el mezquite.»—La lectura del jeroglífico de este lugar es *Mizquical-co*, «En la casa del mezquite;» tal vez algún adoratorio.

Mizquipolco..... MIZQUI-POL-CO: *mizquitl*, mezquite (V.); desinencia aumentativa; *co*, en: «En el mezquite gordo.»—El jeroglífico de este lugar da la lectura de *Mizqui-pol-cal-co*: «En la casa (tal vez adoratorio) del mezquite gordo.»

Mizquititlán..... MIZQUI-TITLAN: *mizquitl*, mezquite (V.); *titlan*, entre: «Entre los mezquites.»

Mizquitlán..... MIZQUI-TLAN: *mizquitl*, mezquite (V.); *tlán*, junto: «Junto de los mezquites.»

Mizquiahuala.... MIZQUI-YAHUAL-LA: *mizquitl*, mezquite (V.); *yahualli*, cerco; *la*, partícula abundancial: «Donde hay muchos cercos de mezquites» También puede componerse de *yahuallitl*, redondo, y significa: «Donde hay muchos mezquites redondos»

DERIVADOS.

Mezquital..... Comarca poblada de *mezquites*.

Mezquitera..... Lugar poblado de *mezquites*.

Mezquitillo..... Arbol parecido al del *mezquite*.

Mezquitina..... Nombre que puso el farmacéutico.

Mizquitlina.....Lasso de la Vega al alcaloide que extrajo de las hojas del *mezquite*.

EJERCICIOS.

I—El *mezquite* vegeta en todos los Estados de la República, y su abundancia en algunos lugares ha dado origen á que á éstos se les llame «Mezquital.»

II.—El *mezquite* comienza á florecer en Mayo y continúa hasta Julio.

III.—El P. Ximénez asegura que la goma del *mezquite* es igual á la goma arábica.

IV.—La goma del *mezquite* se disuelve rápidamente en tres partes de agua, dando un excelente mucilago.

V.—El *mezquite* produce muy buena madera, que es pesada, sólida y compacta.

VI.—Un pié cúbico de madera de *mezquite*, bien seca, pesa 47. 69 libras, y su peso específico es 0.7652.

VII.—La preseneia y desarrollo del *mezquite* dan indicaciones bastantes aproximadas de la profundidad á que se halla el nivel de la agua: cuando es del tamaño de un árbol, el agua puede estar de 12 á 15 metros de la superficie; y cuando crece como un arbusto, de 15 á 18 metros.

VIII.—Los frutos del *mezquite* se consumen en gran cantidad por la gente del pueblo, que los mastica con gusto, para saborear la pulpa dulce que envuelve los granos.

IX.—Según el P. Ximénez, los indios chichimecas tomaban en lugar de pan unos tamales como piloncillos de azúcar, hechos con el fruto del *mezquite*.

X.—El atole de *mezquite* se hace hirviendo las vainas, que se muelen en seguida con agua fresca para hacer una pulpa; después de colarla se obtiene una agradable y sana bebida, que contiene en suspensión y solución la porción nutritiva del fruto.

XI.—En el Estado de Guanajuato fabrican un licor que llaman vino de *mezquite*, y lo hacen por medio de la fermentación de los frutos reducidos á pulpa, ó por su maceración en aguardiente.

XII.—Según el P. Ximénez, el líquido que se extrae por expresión en que éstos hubiesen estado en infusión, es un admirable colirio para los ojos.

XIII.—Descourtilz, describiendo el *mezquite* de Haiti, lo llama *Arbre de maledición*, y asevera que las heridas hechas por sus espinas ocasionan el tétanos, ó cuando menos la parálisis.

XIV.—El Lic. Borunda dice que *Quetzalcoatl* ó sea el apóstol Santo-Tomás, viendo que su predicación del Evangelio en Anáhuac no había producido los frutos que se había prometido, al retirarse de la tierra, la hizo estéril, y, entre

otras cosas, convirtió los árboles de cacao en *Acacia mizquitl*, y que por eso abunda en el país el vulgar *mezquite*.

NOTAS.

(1)

Latín técnico: *Ficus complicata* H. B. K.

(2)

Ximénez, describiendo el *mizquitl* dice: «.....tiene unas vainillas pendientes que son buenas para comer, largas, dulces y de agradable sabor, y llenas de granillos, de donde al árbol se le puso el nombre.....» En efecto *izquitl* significa «grano de maíz tostado,» y, por extensión, se aplica á los granos de otros frutos; pero la *m* que precede á *izquitl* no tiene significación conocida, aunque algunos dicen que es la inicial de *micc*, muchos; pero no creemos que en el idioma nahuatl haya este género de composición.

El P. Sahagún, hablando de las frutas menudas, dice:

« Hay unos arboles que se llaman *mizquitl*, tienen la corteza baza, ó morena, y lo interior de ella es muy blanco y correoso, es medicinal, bébese, y hácese pulcre con ella. Este árbol tiene la madera muy recia, las hojas como el *arevill*, y éstas y sus grumos son medicinales para los ojos, echando el zumo en ellos. El fruto son unas vainillas redondas que tienen dentro unos granos, y estas vainas son dulces y buenas de comer, y si se toman muchas hinchan la barriga: para comerlas máscanlas y no las tragan, sino solamente chupan el zumo »

En otro lugar, hablando de la desaparición de Quetzacoatl, dice: «.....convirtió los árboles de cacao en otros árboles que se llaman *mizquitl*.....» El mismo concepto trae el Lic. Borunda; pero lo atribuye al apóstol Santo Tomás, por haber apostatado los indios de la religión cristiana que había predicadoles el apóstol bajo el nombre de *Quetzalcoatl*. El pasaje dice á la letra:

« Que cuando aquel se fué convirtió los Arboles de cacao en los de *Acacia miskil*. Esto fué averse buuelto tierra de tan particular sequedad, como la que se nota en aquel País, y en los que abunda el vulgar *Mesquite*, despues de la Apostasia, ó señales consecutivas de aquella Predicación, que advirtió el Evangelista. »

Latín técnico: *Prosopis dulcis*, H. B.—*P. cinerascens*, A. Gr.—*P. juliflora*, Dc.—*P. pubescens*, Benth.—*Mezquite amarillo y colorado: Inga sp?*—*Mezquitillo: Cassia occidentalis*, L.

(3)

Latín técnico: *Prosopis?*

(4)

Todo lo que se ha dicho en estos ejercicios está tomado del "Estudio sobre el árbol y productos del Mezquite," hecho por el distinguido naturalista, D. Gabriel V. Alcocer.

LOCUCION LIV.

MIZTLI, león; bajo la forma MIZ.

Amiscle..... (A-MIZTLI: *atl*, agua; *miztli*, león: « León acuático. ») Cuadrúpedo anfibio que habita en las playas del mar Pacífico y en algunos ríos de aquel litoral. El cuerpo tiene de setenta á ochenta centímetros de largo, y la cola cincuenta. Tiene el hocico largo, las uñas encorvadas. La piel es muy estimada por el pelo que la cubre, que es largo y suave.

Cacomiscle..... (TLACO-MIZTLI: *tlaco*, medio; *miztli*, león: « Medio león, » « León pequeño ó mediano gato. ») Carnívoro nocturno parecido al tejón y á la comadreja, pero de mayor tamaño; tiene la piel de color leonado y en la cola ocho anillos negros. Vive en las oquedades de las tapias y paredes. Hace grandes estragos en los gallineros, y por ésto es perseguido tenazmente por la gente del campo. (1).

Zacamiscle..... (ZACA-MIZTLI: *zacatl*, zacate (V.); por extensión, *zacatal*, pradera; *miztli*, león; puma: « León ó puma de las praderas. ») Cuadrúpedo que vive en los alrededores de Pánuco. (2).

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Acamistla..... ACA-MIZ-TLA: *acatl*, caña ó carrizo; *miztli*, león; *ta*, partícula abundancial: « Donde abundan los leones de las cañas, » esto es, el *acamiztli*, que no hemos visto descrito en ninguna parte. (2).

Temisco..... (TE-MIZ-CO: *tetl*, piedra; *miztli*, león; *co*, en: « En el león de piedra. ») Hacienda del Estado de Morelos, en una de cuyas lomas hay una piedra con un leopardo esculpido.

Zacamistla..... ZACA-MIZ TLA: *zacamiztli*, *zacamiscle* (V.); *ta*, partícula abundancial: « Donde hay muchos *zacamiscles*. »

DERIVADO.

Cacomisclero.... El que se ocupa en matar *cacomiscles* en los pueblos, y pide por ello recompensa á los vecinos. || Perro adiestrado para cazar *cacomiscles*.

LOCUCION FAMILIAR.

Cacomiscle de ca-beza prieta..... Nombre que da la gente del campo al ladrón de pollos y gallinas.